Sosegal



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

También: Asosegal

En español: Tranquilizarse, Serenarse, Sosegarse, Relajarse, Madurar

[*verbo intransitivo*]

1- Desacelerarse y relajarse.

2- Sentar cabeza, asentarse.

Ver: Atalantal

• V'a acabal mu mal. Está jecho un güen zampalantrán, nô tiene talandango nenguno. Nô sosiega ni de noche ni de día, mas que to'l día metío enas tabelnas y de juerga pahí.

• A vel si asosiegas un poco, muchacho, que andas to'l día escaldaíto sin paral na y te va a dar algo.

• A esta edad los muchachos están como tontos. Luego ya con los vente o asín ya sosiegan un poco y es otra cosa.

• Esos tien la cabeza a pájaros entavía, pero ya verás cómo encuantisque les nazca el muchacho ya sosiegan y cambian, como mos ha pasao a tos.

Campos semánticos: Sentimientos

Comentarios:

No se usa, como en el estándar, en forma transitiva ni pronominal; ni te sosiegas ni sosiegas nada ni a nadie, sino que sosiegas. Este uso intransitivo nos viene del castellano medieval. **Sosegar**, en el sentido transitivo, se diría en peraleo **atalantal** (*La maestra qu'ha venío nueva atalanta mu bien a los muchachos*).

El sustantivo coincide en forma y uso con el estándar, pero añade el sentido de madurez:.

sosiego (quietud, tranquilidad, serenidad): *Mi Rosa aprendió mu bien a bordar a la máquina; tie mucho sosiego y mucho asiento*.

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano desaparecido.

Etimología:

Del latín **sessicare** (*hacer que uno se siente o se aplaque*).

En castellano medieval este verbo, además de los usos y formas que tiene hoy en el estándar, también tenía el uso que sobrevive en peraleo, como intransitivo:

"*E diras a el: **sosiega**, estate quedo, non temas*" (*Biblia ladinada*, c. 1400)

Bras Ora sigue tus antojos,
que affición es que te ciega.
*Tú **sosiega**.*
no desmayes con dolores,
que tanbién yo, por amores,
ando a rabo de borrega.
(*Representación sobre el poder del Amor*, Juan del Encina, 1497).

*Entra en tu tienda y **sosiega**,*
que Roma, de amedrentada,
te ha de dar arrodillada
lo que orgullosa te niega.
(*El renegado arrepentido*, Guillén de Castro, c. 1600).

El sentido de madurar, propio de nuestro dialecto, viene de la idea de que la madurez sosiega las pasiones de la juventud.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com